

Edizione diplomatico-interpretativa

182v	
BERtrans de born si fo acomiadatz de soa do(m)- pna madompna maeuz de mo(n)tai(n)gnac	Bertrans de Born si fo acomiadatz de soa dompna, madompna Maeuz de Montaingnac,
183r	
Enoil ten pro sagrame(n)z ni esditz quel fezes encom tan ni enchatan. que la uolques creire q(ue)l non ames na guiscarda. esi sen anet en saint onge uezer mado(m)pna natibors de mont asquer quera de las plus prezadas domnas que fossen el mo(n). de beutat ede uvalor edensei(n)gnamen. Et aq(e)sta do(m)na era moiller del sei(n)gnor de chales ede berbesil ede mont ausier. Enbertrans sil fetz reclam de mado(m)p- na maeutz quel auia partit de si enol uolia creire p(er) sagrame(n) ne p(er) esdich queli fezes quel no(n) uolg ues ben ana guiscarda. esi la preguet quel al de- gues recebre p(er) cauallier ep(er) s(er)uidor. Ma domna natibors com sauia domna quella era sil respo(n)- det enaissi. Bertran p(er) la rason que uos etz uen- gutz sai ami eu en son mout alegra egaia. ete(n)c mo agrant honor. edautra part si me desplatz. ad honor mo tenc car uos mez uengutz uezer ni preiar qu(eu) uos prenda p(er) cauallier ep(er) s(er)uitor. Edesplatz me mout si uos auetz faich ni dich so p(er) que mado(m)pna maeuz uos aia dat comiat ni p(er) que sia irada ab uos. Mas eu son aquella q(ue) sai ben com se cambia tost cors damadors edamariz.	e no?ill ten pro sagramenz ni esditz qu?el fezes en comtan ni en chatan qu?ela volgues creire qu?el non ames Na Guiscarda. E si s?en anet en Saintonge vezter madompna Na Tibors de Montasquer, qu?era de las plus prezadas domnas que fossen el mon de beutat e de valor e d?enseingnamen. Et aquesta domna era moiller del seingnor de Chales e de Berbesil e de Montausier. En Bertrans s?il fetz reclam de madompna Maeutz que l?avia partit de si e no?l volia creire, per sagramen ne per esdich que li fezes, qu?el non volgues ben a Na Guiscarda. E si la preguet qu?ela?l degues recebre per cavallier e per servidor. Madomna Na Tibors, com savia domna qu?ella era, si?l respondet enaissi: ?Bertran, per la rason que vos etz vengutz sai a mi, eu en son mout alegra e gaia e tenc m?o a grant honor; e d?autra part, si me desplatz. Ad honor m?o tenc, car vos m?ez vengutz vezter ni preiar qu?eu vos prenda per cavallier e per servitor; e desplatz me mout si vos avetz faich ni dich so per que madompna Maeuz vos aia dat comiat ni per que sia irada ab vos. Mas eu son aquella que sai ben com se cambia tost cors d?amadors e d?amariz.

Esi uos no(n) auetz faillit uas madompna maeuz
tost ensabrai la uertat. esi uos retornerai en la
soa gracia sen aissies. esi en uos es lo faillimens
eu ni autra domna nos deu mais acuillir ni re-
cebre p(er) cauallier ni p(er) s(er)uidor. Mas eu farai be(n)
aitan queu uos penrai amantener afar lo con-
cordi entre uos et ella. Bertrans si sen tenc mo-
ut p(er)pagatz de la responsion de madompna na-
tibors. epromes li quel no(n) amara mais autra
domna. ni seruirai si no(n) mado(m)na natibors. Si
causa er quel no(n) pogues recobrar lamor de ma-
domna maeuz. Emadomna natibors promes
anbertran sella nol podia acordar ab mado(m)na
maeuz quelal recebria p(er) cauallier ep(er) s(er)uidor.
Eno(n) anet longa sazo que mado(m)pna maeuz sap
quen bertran no(n) auia colpa. et escouyet los p(re)cs
queill eron faich p(er) enbertran. esil tornet engracia
de uezer lo edauzir sos precs. Et il li comtet
el dis lo manteneme(n) queill auia faich mado(m)na
natibors e la promession quela auia faich adels.
don madomna maeuz li dis del pretz et comiat
de mado(m)pna natibors equeis fezes absoluver las
promessio(n)s elz sagrame(n)s assatz dones queil a-
uian faich entre lor. Don bertrans de born fetz
aquest siruentes. Sabrils efoillas eflors.(et)c(etera).

E si vos non avetz faillit vas madompna Maeuz,
tost en sabrai la vertat e si vos retornerai en la
soa gracia, s?enaissi es. E si en vos es lo faillimens,
eu ni autra domna nos deu mais acuillir ni recebre
per cauallier ni per servidor. Mas eu farai ben
aitan qu?eu vos penrai a mantener a far lo concordi
entre vos et ella?. Bertrans si sen tenc mout
per pagatz de la responsion de madompna Na
Tibors e promes li qu?el non amara mais autra
domna ni servirai si non madomna Na Tibors, si
causa er qu?el non pogues recobrar l?amor de madomna
Maeuz. E madomna Na Tibors promes
an Bertran, s?ella no?l podia acordar ab madomna
Maeuz, qu?elal recebria per cauallier e per servidor.
E non anet longa sazo que madompna Maeuz sap
qu?En Bertran non avia colpa et escouyet los precs
que?ill eron faich per En Bertran, e s?il tornet en gracia
de vezet lo e d?auzir sos precs. Et il li comtet
el dis lo mantenemen que?ill avia faich madomna
Na Tibors e la promession qu?ela avia faicha d?els.
Don madomna Maeuz li dis del pretz et comiat
de madompna Na Tibors e que?is fezes absolver las
promessions elz sagramens assatz don es que il avian
faich entre lor. Don Bertrans de Born fetz
aquest siruentes: ?S?abrils e foillas e flors.? etcetera.

- letto 281 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1852>